

Изучаемое языковое явление должно быть осмыслено и понято учащимися, чтобы они могли пользоваться этим знанием как ориентиром. Такой подход к развитию коммуникативных навыков позволит студентам научиться выражать свои мысли и строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка; адекватно реагировать на проявление чужого, непривычного в поведении; использовать вариативные возможности речевых и неречевых средств; осуществлять их адекватный выбор в соответствии с ситуацией общения. Эти навыки и являются основой коммуникативной компетенции.

СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ РЕЧЕВЫХ ИМПЛИКАТУР КАК СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПА ВЕЖЛИВОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сыантович Е. Л., Минский государственный лингвистический университет

Принцип вежливости первоначально рассматривался в рамках философской и социологической проблематики, и лишь в связи с этим — как языковая проблема. Начало этих исследований было положено П. Грайсом. В своей известной работе «*Logic and Conversation*» он исходил из того, что коммуникативное намерение говорящего не обязательно должно выражаться эксплицитно, чтобы быть правильно понятым адресатом. Для полного уяснения намерения адресату необходимо владеть комплексом знаний: не только языковых, обеспечивающих понимание буквального значения высказывания, но и прагматических, вовлеченных в процесс «исчисления» значения. Кроме того, решение этой задачи невозможно без учета контекстных условий реализации высказывания. Для объяснения этого явления П. Грайс выдвинул идею о том, что человеческое общение осуществляется на базе рациональных и универсальных принципов («максим»), систематизирующих процесс вывода коммуникативного значения и обеспечивающих его успешность. По П. Грайсу, в основе всей коммуникативной деятельности лежит глубинный общий принцип кооперативности: в любой ситуации речевого взаимодействия собеседники подсознательно исходят из того, что все его участники будут делать свой вклад в общение так, как этого требует данная коммуникативная ситуация на каждой стадии своего развития и в соответствии с принятой целью или направлением общения. В этом состоит принцип кооперации (*Cooperation Principle*). Эффективное коммуникативное взаимодействие, по П. Грайсу, основано на презумпции его участников, что все собеседники в процессе интеракции следуют четырем основным принципам (максимам) речевого общения, реализующим глобальный принцип кооперации:

- максиме качества (*the maxim of quality*): «Не говори того, что ты считаешь ложным или для чего у тебя нет оснований»;
- максиме количества (*the maxim of quantity*): «Не делай своего высказывания более или менее информативным, чем требуется»;
- максиме манеры (*the maxim of manner*): «Избегай неясности и двусмысленности, будь краток и последователен»;
- максиме релевантности (*the maxim of relevance*): «Будь релевантен — не отклоняйся от темы».

П. Грайс выделяет конвенциональные и речевые (или коммуникативные) импликатуры. Речевые («*conversational implicature*») формулируют различие между тем,

что косвенно подразумевалось или на самом деле вкладывалось в высказывание, с одной стороны, и тем, что в буквальном смысле произнесено — с другой. Различие между тем, что сказано, и тем, что подразумевается, подталкивает к мысли о том, что вежливые высказывания раскрывают истинные намерения говорящего только косвенно. Восстанавливая своеобразный алгоритм построения вежливого высказывания, можно проследить за ходом мыслей говорящего и переходом от прямолинейности к косвенности в высказывании. Сообщение, которое собирается передать говорящий, может в большей или меньшей степени нанести ущерб лицу собеседника, если окажется переданным в своем первоначальном виде. Осознавая такое положение дел, говорящий вынужден модифицировать свое высказывание таким образом, чтобы оно, в добавление к первоначальному значению, приобрело форму, не представляющую угрозы для лица собеседника.

Таким образом, говорящий в коммуникативной ситуации добивается выполнения сразу двух задач: с одной стороны, как можно более полно выражает свое намерение и, с другой стороны, делает это достаточно косвенно, чтобы снизить риск возникновения межличностного конфликта. Следовательно, вежливость может быть представлена как своего рода косвенность речевого выражения содержаний.

Речевые (коммуникативные) импликатуры отличаются от других видов имплицитной информации тем, что они «неконвенциональны» и не являются частью значений конвенциональных языковых форм; обладают высокой степенью неотделимости от смысла высказывания. При замене одного высказывания другим, схожим по смыслу, но отличным по форме, импликатура остается неизменной. Из этого логично вытекает следующая характеристика: речевые импликатуры устранимы под воздействием контекста или последующего текста. Не являясь частью значения языковых единиц, они, все же выводимы из буквального значения высказывания и максим Принципа Кооперации.

Однако когда речь заходит о непосредственном определении того, как участники коммуникации делают вывод об имплицитном содержании высказывания из того, что на самом деле было произнесено говорящим, точка зрения П.Грайса представляется несколько расплывчатой: «Итак, вычисление речевой импликатуры представляет собой определение того, что должно было предполагаться, исходя из того, что высказывание придерживается Принципа Кооперации. Так как возможные варианты объяснений (предположений) могут быть многочисленными и, более того, их перечень может оказаться не законченным, то речевые импликатуры нужно искать в разделении специфичных объяснений (предположений). В том случае, если перечень действительно является открытым, импликатура будет обладать той неопределенностью, которой характеризуется и действительно подразумеваемое (вкладываемое) содержание высказывание».

Концепция, разрабатываемая П.Грайсом, позволила осмыслить вежливость как прагматический механизм, который объединяет широкий спектр стратегий, направленных на достижение максимально «гладкой» коммуникации. Эти стратегии, определяемые как интерес, такт, добродушная шутка, выраженное уважение к собеседнику и т. п., еще предстояло изучить и описать.